



*Sicherstellung der Einhaltung
behördlicher Auflagen
durch ein umfassendes
Qualitätsmanagement*

Fremdsprachliche Leistungen im öffentlichen Sektor

Um den Bedürfnissen einer multikulturellen Bevölkerung gerecht werden zu können, müssen Informationen und Formulare von Ministerien und öffentlichen Behörden stets in den unterschiedlichsten Sprachen angeboten und verwaltet werden.

Seit mehr als 40 Jahren unterstützt die KERN AG Unternehmen und Behörden aus sämtlichen Bereichen des öffentlichen Sektors in ihrer fremdsprachigen Kommunikation.

Hierzu zählen diverse öffentlich-rechtliche Stiftungen, Anstalten und Gebiets-, Personal- und Verbandskörperschaften wie Bund und Länder, Industrie- und Handelskammern sowie höhere Kommunal- und Regionalverbände.

Fachübersetzungen für den öffentlichen Sektor.

Die KERN AG stellt durch ein Qualitätsmanagement die Einhaltung behördlicher Auflagen sicher und sorgt dafür, dass selbst unter engen Zeitvorgaben sämtliche Besonderheiten der verschiedenen Bereiche berücksichtigt werden und die Einheitlichkeit der Inhalte gewährleistet ist.

Das Spektrum der von der KERN AG in diesem Bereich übersetzten Texte erstreckt sich von Geschäftskorrespondenz, Pressemitteilungen und Geschäftsberichten über Verträge und juristische Schriftsätze bis hin zu weiteren Dokumenten des öffentlichen Dienstes, zum Beispiel Ausschreibungen.

Die KERN AG greift auf einen Pool hochqualifizierter Fachübersetzer zu, die neben der linguistischen Ausbildung über eine fundierte und jahrelange Praxisorientierung in unterschiedlichen Bereichen der Anstalten und Körperschaften öffentlichen Rechts sowie Stiftungen verfügen.

Ausserdem verfügt die KERN AG über ein Netzwerk erfahrener Akademiker, zum Beispiel aus dem rechtlichen und bildungspolitischen Bereich, die bei Bedarf ein Fachlektorat der Übersetzungen in ihrer Muttersprache durchführen und die Übersetzungen des jeweiligen Fachbereichs auf inhaltliche Exaktheit und syntaktisch-semantische Aspekte überprüfen.

Beglaubigungen

Zur Vorlage bei Behörden und Gerichten fertigen die vereidigten Fachübersetzer der KERN AG beglaubigte Übersetzungen an. Das weltweite Filialnetz der KERN AG garantiert, dass Dokumente, die für Behörden oder öffentliche Institutionen außerhalb Deutschlands bestimmt sind, rechtswirksam beglaubigt und – wenn nötig – überbeglaubigt werden, so dass sie den jeweiligen Gesetzen der Zielländer entsprechen.



KERN AG, Sprachendienste

Kurfürstenstraße 1, 60486 Frankfurt am Main
Tel.: (069) 75 60 73-0, Fax: (069) 75 60 73-56 49
kern.frankfurt@e-kern.com · www.e-kern.com

Dolmetschen

KERN-Konferenzdolmetscher und vereidigte Dolmetscher dolmetschen bei Verhandlungen, Telefonaten und Gesprächen zwischen Bürgern und behördlichen Einrichtungen bzw. bei innerbehördlicher Kommunikation und internationalen Konferenzen mit zahlreichen Regierungsangestellten.

Die KERN AG hat sich unter anderem auf folgende Fachgebiete spezialisiert:

- ▶ **Rechtsbereich**
Verträge, Vereinbarungen, Vorladungen, Schriftsätze, Gerichtsentscheidungen, eidesstattliche Erklärungen, Affidavits und Bescheinigungen, Prüfungs- und Sachverständigenberichte, Konkursunterlagen und Dokumente, Handelsregisterauszüge, Satzungen
- ▶ **Regierungsinformationen**
Websites von Ministerien und öffentlichen Behörden, Informationsbroschüren und Formulare, öffentliche Bekanntmachungen, Pressemitteilungen, Ausschreibungen, Vorträge und Präsentationen
- ▶ **Finanz- und Rechnungswesen**
Jahres- und Geschäftsberichte, Bilanzen, Gewinn- und Verlustrechnungen, Steuer Richtlinien sowie Kalkulationen
- ▶ **Urkunden und offizielle Dokumente**
Testamente und Vollmachten, Mietvereinbarungen, Geburts- und Heiratsurkunden, Ehefähigkeitszeugnisse, Ausweisdokumente, Leistungsnachweise, Zeugnisse, Unterlagen zur Einbürgerung

Inland: Aachen (0241) 9 43 76 60 · Augsburg (0821) 3 43 28 60 · Berlin (030) 27 58 14 50 · Bielefeld (0521) 77 02 89 90 · Bochum (0234) 9 12 22 10 · Bonn (0228) 9 62 18 20 · Braunschweig (0531) 4 73 80 90 · Bremen (0421) 3 44 01 30 · Darmstadt (06151) 1 77 48 80 · Dortmund (0231) 1 69 77 · Dresden (0351) 48 67 07 80 · Duisburg (0203) 2 85 34 80 · Düsseldorf (0211) 32 40 93 · Essen (0201) 2 43 36 66 · Frankfurt/Main (069) 7 56 07 30 · Freiburg (0761) 20 85 37 90 · Friedrichshafen (07541) 9 54 80 10 · Hamburg (040) 65 06 79 90 · Hannover (0511) 99 00 60 · Heilbronn (07131) 20 39 70 · Ingolstadt (0841) 98 12 32 00 · Kaiserslautern (0631) 89 29 07 30 · Karlsruhe (0721) 83 18 35 70 · Kassel (0561) 71 28 20 · Kiel (0431) 98 26 06 70 · Köln (0221) 21 95 08 · Leipzig (0341) 2 11 79 45 · Mainz (06131) 96 02 30 · Mannheim (0621) 4 00 42 99 20 · Mönchengladbach (02161) 4 62 46 80 · München (089) 23 24 90 80 · Münster (0251) 49 09 33 40 · Nürnberg (0911) 9 93 38 40 · Offenbach (069) 9 79 47 25 90 · Regensburg (0941) 5 02 77 80-0 · Saarbrücken (0681) 99 30 80 · Schweinfurt (09721) 7 30 73 90 · Stuttgart (0711) 6 64 73 80 · Ulm (0731) 14 03 44 40 · Weil a. Rh. (07621) 1 67 29 30 · Wiesbaden (0611) 34 12 70 · Wuppertal (0202) 49 67 80 · Würzburg (0931) 3 04 69 20 **Ausland:** Amsterdam · Graz · Hong Kong · London · Lyon · New York · Paris · Salzburg · San Francisco · Warschau · Wien